

# Heinrich Leberecht FLEISCHER (1801-1888)

## **Orientalist, Begründer der Arabistik in Deutschland**

(lat.: Henricus Orthobius Fleischer)

### Lebensdaten

- Geboren am 21. Februar 1801 in Schandau (Sachsen)
- Gestorben am 10. Februar 1888 in Leipzig
- 1814 bis 1819 Besuch des Ratsgymnasiums in Bautzen
- Ab 1819 Studium der Theologie und Klassischen Philologie sowie der Orientalischen Sprachen bei Ernst Karl Rosenmüller (1768-1835) in Leipzig
- 1824 Promotion mit „De Glossis Habichtianis In Quatuor Priores Tomos MI Noctium Dissertatio Critica“
- 1824 bis 1828 Studium des Arabischen bei Antoine Isaac Silvestre de Sacy (1758-1838) und Arman Pierre Caussin der Perceval (1795-1871), des Persischen bei Antoine-Léonard de Chézy (1773-1832) und des Türkischen bei Pierre Amédée Jaubert (1779-1847) in Paris
- Ab 1831 bis 1835 Lehrer an der Dresdner Kreuzschule
- Ab 1836 Professor für Morgenländische Sprachen an der Universität Leipzig (Nachfolger von Ernst Karl Rosenmüller)

### Mitgliedschaften

- Gründungsmitglied der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, später Ehrenmitglied

### Weiteres

- Schwerpunkte seiner Lehre und Forschung: Arabisch (Arabischen Grammatik und Volkssprache)
- Editionen und Übersetzungen arabischer Texte
- Katalogisierung der Dresdner und der Leipziger orientalischen Handschriften

### Buchnachlass

Staatsbibliothek Stiftung Preußischer Kulturbesitz Berlin (über 600 Drucke mit handschriftlichen Anmerkungen)

### Sonstiger Nachlass

- Universitätsbibliothek Leipzig
- Bibliothek der DMG, Halle (Saale)
- Briefnachlass: Königliche Bibliothek Kopenhagen

### Veröffentlichungen (Auswahl)

- Catalogus Codicum manuseriptorum orientalium bibliothecae Regiae Dresdensis. Lipsiae, 1831
- Samachschari's Goldene Halsbänder. Leipzig, 1835
- De glossis Habichtianis in quatuor priores MI Noctium dissertation critica. Lipsiae, 1836
- Catalogus Librorum Manuscriptorum Qui In Bibliotheca Senatoria Civitatis Lipsiensis Asservantur Codices Orientalium Linguarum. Grimae, 1838
- Tausend und Eine Nacht : Arabisch; nach einer Handschrift aus Tunis. Hrsg. von Maximilian Habicht, nach seinem Tode fortgesetzt von H. L. Fleischer. Breslau, 1825-1843
- Beidhawii Commentarius in Coranum ex codd. Parisiensibus Dresdensibus et Lipsiensibus edidit indicibusque instruxit H. O. Fleischer. Leipzig, 1846-1848
- Grammatik der lebenden Persischen Sprache von Mirza Mohammed Ibrahim. Aus dem Engl. übers., zum Theil umgearb. und mit Anm. vers. von H. L. Fleischer. Leipzig, 1847
- Grammatik der lebenden persischen Sprache/ Nach Mirza Mohammed Ibrahim's Grammar of the Persian language neu bearbeitet von H. L. Fleischer. Leipzig, 1875
- Kleinere Schriften ges., durchges. und verm. von Heinrich Leberecht Fleischer. Leipzig, 1885-1888
- Neuhebräisches und chaldäisches Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim. von Jacob Levy. Nebst Beitr. von Heinrich Leberecht Fleischer. Leipzig, 1876-1889

#### Festschrift

Morgenländische Forschungen. Festschrift Herrn Professor Dr. H. L. Fleischer zu seinem fünfzigjährigen Doctorjubiläum am 4. März 1874 gewidmet von seinen Schülern [Sh](#)Hartwig Derenbourg ... Leipzig, 1875.

#### Briefedition

Seybold, C. F. (Hrsg.), Fleischers Briefe an Hassler aus den Jahren 1823 bis 1870/ Nach den Ulmer Originalen hrsg. und mit Anmerkungen versehen von C. F. Seybold. Tübingen, 1914.

#### Nachruf

Dem Andenken Heinrich Leberecht Fleischer's, ... von Heinrich Thorbecke.  
In: ZDMG, Band 42.1888, Seite 695-700

#### [Quellen zu Lebensdaten](#)

- Orientalistisches Datenbuch. Herausgegeben von Arthur Heyne. Leipzig, 1912
- World Biographical Information System Online (WBIS;de Gruyter)
- Wikipedia
- Gemeinsamer Bibliotheksverbund (GBV), K10plus
- ZDMG 42.1888
- Holger Preissler: Die Anfänge der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Göttingen, 1995

#### [Nachlassbeschreibung](#)

## Signatur

### **DMG Yi 106**

#### Gliederung des Nachlasses

- DMG Yi 106 I = Korrespondenz
- DMG Yi 106 II = Vorlesungsmanuskripte
- DMG Yi 106 III = Notizen und Vorarbeiten
- DMG Yi 106 IV = Anmerkungen und Korrekturen
- DMG Yi 106 V = Abschriften und Anmerkungen zu Manuskripten
- DMG Yi 106 VI = Verschiedene Materialien

#### Abkürzungen

Sst = Schriftstück

DMG = Deutsche Morgenländische Gesellschaft

ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

#### Umfang

4 Archivschrächeln mit 150 Korrespondenzen und 87 Sachakten

Insgesamt ca. 269 Schriftstücke

#### Hinweis

Im Nachlass von H. L. Fleischer ist Korrespondenz (Postkarten mit der Anschrift an A. Müller und Briefe mit der Anrede „Lieber Herr Professor“ und „Lieber Herr und Freund) **von Fleischer selbst an August Müller** enthalten. Diese Materialien sind bei früheren Vorordnungen hier mit eingeordnet worden. Die Einordnung wurde beibehalten.

---

## DMG Yi 106 I Korrespondenz

### **DMG Yi 106 I 1 (1) – (82)**

#### Korrespondenz aus den Jahren 1844 bis 1889

(teils Fleischers Witwe; darunter Korrespondenz mit August Müller, Silvestre de Sacy, Barbier de Meynard, Georg Rosen, Theodorus Wilhelm Johannes Juynboll)

- DMG Yi 106 I 1 (1) Ein Brief, datiert Leipzig, 5. März 1844
- DMG Yi 106 I 1 (2) Ein Brief von G[eorg] Rosen, datiert Pera, 6. Juli 1851  
9 Blatt
- DMG Yi 106 I 1 (3) Ein Brief, datiert 9. März 1852  
2 Blatt
- DMG Yi 106 I 1 (4) Ein Brief [an Juynboll], datiert Leipzig, 23. Mai 1853
- DMG Yi 106 I 1 (5) Drei Titelblätter zu Lexicon Geographicum, 1850, 1852, 1853 - (z.T. beschädigt); [an Juynboll]
- DMG Yi 106 I 1 (6) Notizen, Wörtersammlung, z.T. in arabischer Schrift,  
8 Blatt – [an Juynboll]; [1853]
- DMG Yi 106 I 1 (7) Ein Blatt überwiegend in arabischer Schrift

- [an Juynboll]; [1853]
- DMG Yi 106 I 1 (8) Ein Brief, unvollständig, datiert 27. August 1853
- DMG Yi 106 I 1 (9) Ein Brief, datiert Leipzig, 24. Mai 1854
- DMG Yi 106 I 1 (10) Ein Brief, datiert Leipzig, 10. August 1854,  
2 Blatt
- DMG Yi 106 I 1 (11) Ein Brief, datiert Leipzig, 30. Oktober 1854
- DMG Yi 106 I 1 (12) Ein Brief, datiert Leipzig, 8. Dezember 1854
- DMG Yi 106 I 1 (13) Ein Brief, datiert Leipzig, 8. Dezember 1854  
[Kopie von (12)]
- DMG Yi 106 I 1 (14) Ein Brief, datiert Leipzig, 31. Januar 1855  
5 Blatt
- DMG Yi 106 I 1 (15) Ein Brief, datiert Leipzig, 19. August 1855
- DMG Yi 106 I 1 (16) Ein Brief, unvollständig, datiert Leipzig, 13. Februar  
1856
- DMG Yi 106 I 1 (17) Ein Brief von [...?] Engelmann, datiert 20. Februar 1856;  
Ein Kuvert, adressiert an Fleischer,  
Mit Stempel: „Stadtpost 20. Feb.“
- DMG Yi 106 I 1 (18) Ein Brief, datiert Leipzig, 16. September 1857
- DMG Yi 106 I 1 (19) Ein Brief, datiert Leipzig, 9. März 1860  
2 Blatt
- DMG Yi 106 I 1 (20) Ein Brief, datiert Leipzig, 10. März 1860  
2 Blatt
- DMG Yi 106 I 1 (21) Ein Schriftstück, geheftet, 8 Seiten,  
In Latein, Arabisch und mit niederländischen  
Randbemerkungen; [1860]
- DMG Yi 106 I 1 (22) Ein Brief von P[ieter] de Jong (1832-1890) und  
M[ichael] J[an] de Goeje (1836-1909), datiert Leyden,  
22. September 1861  
(Mitteilung über den Tod von Theodorus Wilhelm  
Johannes Juynboll (1802-1861)
- DMG Yi 106 I 1 (23) Ein Brief von A[braham] W[ilhelm] T[heodorus]]  
Juynboll (1833-1887, Sohn von T. W. J. Juynboll),  
datiert Leiden, 2. Dezember 1861  
4 Blatt, In Niederländisch
- DMG Yi 106 I 1 (24) Ein Brief, datiert Leipzig, 22. Oktober 1862  
5 Blatt
- DMG Yi 106 I 1 (25) Ein Brief, datiert Leipzig, 22. Oktober 1862  
4 Blatt
- DMG Yi 106 I 1 (26) Ein Brief von J[ulius] [von] Mohl [(1800-1876)],  
datiert Paris, 8. Oktober 1874
- DMG Yi 106 I 1 (27) Ein Brief von [Charles] Barbier de Meynard [(1826-  
1908)], datiert Paris, 24. Oktober 1874
- DMG Yi 106 I 1 (28) Ein Brief an Barbier de Meynard,  
datiert Leipzig, 27. Oktober 1874
- DMG Yi 106 I 1 (29) Ein Brief von J. Mohl, datiert Paris, 6. Dezember 1874
- DMG Yi 106 I 1 (30) Ein Brief von Barbier de Meynard, Paris, 8. Dezember  
1874
- DMG Yi 106 I 1 (31) Ein Brief von J. Oskar Matthesius [(gest. 1902, führte  
geschäftliche Angelegenheiten der DMG bei Brockhaus;  
vgl. ZDMG 56.1902, Seite LIII),

- datiert Leipzig, 11. Dezember 1874
- DMG Yi 106 I 1 (32) Ein Brief von Barbier de Meynard, datiert Paris, 12. Dezember 1874
- DMG Yi 106 I 1 (33) Ein Brief von Barbier de Meynard, datiert Paris, 9. Mai 1875
- DMG Yi 106 I 1 (34) Ein Brief von Barbier de Meynard, datiert Paris, 26. Dezember 1875
- DMG Yi 106 I 1 (35) Ein Brief von Barbier de Meynard, datiert Paris, 19. Januar 1876
- DMG Yi 106 I 1 (36) Ein Brief von Barbier de Meynard, datiert Paris, 16. Februar 1876
- DMG Yi 106 I 1 (37) Errata an Barbier de Meynard, 12 Blatt
- DMG Yi 106 I 1 (38) Ein Brief von Barbier de Meynard, datiert 5. März 1876
- DMG Yi 106 I 1 (39) Eine Postkarte an A[ugust] Müller (1848-1892), datiert Leipzig, 16. März 1878
- DMG Yi 106 I 1 (40) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 17. Oktober 1878
- DMG Yi 106 I 1 (41) Eine Postkarte an [August] Müller, datiert Berchtesgaden, 17. Oktober 1879, (adressiert an Pommer'sche Provincial-Zuckersiederei, Stettin);  
[Anm.: Müllers Vater Richard Müller war Zuckerfabrikant]
- DMG Yi 106 I 1 (42) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 3. Februar 1880
- DMG Yi 106 I 1 (43) Eine Postkarte an [August] Müller, datiert Leipzig 15. Juni 1880
- DMG Yi 106 I 1 (44) Eine Postkarte an A[ugust] Müller, datiert Leipzig, 2. Mai 1880
- DMG Yi 106 I 1 (45) Ein Brief (Absender nicht lesbar), datiert 15. März 1880
- DMG Yi 106 I 1 (46) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 28. September 1880
- DMG Yi 106 I 1 (47) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 10. Mai 1881
- DMG Yi 106 I 1 (48) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 19. Juni 1881
- DMG Yi 106 I 1 (49) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 19. Juli 1881
- DMG Yi 106 I 1 (50) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 25. Juli 1881
- DMG Yi 106 I 1 (51) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 16. November 1881
- DMG Yi 106 I 1 (52) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 28. Februar 1882
- DMG Yi 106 I 1 (53) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 15. April 1882
- DMG Yi 106 I 1 (54) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 30. April 1882
- DMG Yi 106 I 1 (55) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 7. Mai 1882
- DMG Yi 106 I 1 (56) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 14. Mai 1882
- DMG Yi 106 I 1 (57) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 19. Mai 1882
- DMG Yi 106 I 1 (58) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 7. Juni 1882
- DMG Yi 106 I 1 (59) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 23. Juni 1882
- DMG Yi 106 I 1 (61) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 11. März 1883
- DMG Yi 106 I 1 (62) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 9. Oktober 1883
- DMG Yi 106 I 1 (63) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 24. Oktober 1883
- DMG Yi 106 I 1 (64) Ein Brief von Fleischer, datiert 18. November 1883

- DMG Yi 106 I 1 (65) Ein Brief von Fleischer,  
datiert Leipzig, 23. November 1883
- DMG Yi 106 I 1 (66) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 9. März 1884
- DMG Yi 106 I 1 (67) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 13. April 1884
- DMG Yi 106 I 1 (68) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 2. Juni 1884
- DMG Yi 106 I 1 (69) Eine Postkarte an A[ugust] Müller an der Universität in  
Königsberg (Pr.), datiert Leipzig, 16. Mai 1884
- DMG Yi 106 I 1 (70) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 22. April 1884
- DMG Yi 106 I 1 (71) Ein Brief von Fleischer,  
datiert Gmain Reichenhall, 1. September 1884
- DMG Yi 106 I 1 (72) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 3. Oktober 1884
- DMG Yi 106 I 1 (73) Ein Brief von Fleischer, datiert Leipzig, 9. Januar 1885
- DMG Yi 106 I 1 (74) Eine Postkarte an A[ugust] Müller, datiert 21. März 1885
- DMG Yi 106 I 1 (75) Ein Brief von Fleischer, datiert 22. März 1885
- DMG Yi 106 I 1 (76) Eine Postkarte an August Müller, datiert Alt-Schönefeld  
bei Leipzig, 20. Juli 1885
- DMG Yi 106 I 1 (77) Danksagung Fleischers zu seinem fünfzigjährigen  
Professor-Jubiläum am 19.10.1885 (hier: adressiert an  
[August] Müller
- DMG Yi 106 I 1 (78) Ein Brief Fleischers, datiert Leipzig, 4. Dezember 1885
- DMG Yi 106 I 1 (79) Eine Postkarte an A[ugust] Müller, datiert Leipzig,  
29. Oktober 1886
- DMG Yi 106 I 1 (80) Ein Brief, von Curt Fleischer (Sohn Fleischers), an  
„Hochgeehrter Herr Professor“ [August Müller],  
datiert Meißen, 6. Dezember 1888  
2 Blatt  
(Enthält die Biographie Heinrich Leberecht Fleischers  
für den von August Müller geplanten Nachruf; Mit dem  
Hinweis, dass die angegebenen Daten in bisher  
erschiedenen Nekrologen oder Konversationslexika oft  
nicht korrekt sind; jedoch die hier gemachten Angaben  
den vorhandenen Papieren oder den Angaben der Frau  
Fleischers entstammen)
- DMG Yi 106 I 1 (81) Ein Brief von Mathilde Fleischer (Frau H. L. Fleischers),  
datiert Leipzig, 21. Oktober 1889, [an August Müller]  
mit Dank für den Nachruf auf ihren Mann
- DMG Yi 106 I 1 (82) Ein Brief von Silvestre de Sacy [1800?]

**DMG Yi 106 I 2 (1) – (6)**

Türkische Korrespondenz (türkisch, arabisch)

6 Sst; 6 Blatt

**DMG Yi 106 I 3 (1) – (20)**

Türkische Briefe und Schriftstücke

20 Sst;

Nr. (10), (12) und (13) je ein Schriftstück und je ein Kuvert

DMG Yi 106 II Vorlesungsmanskripte

**DMG Yi 106 II 1**

„Muhammedanische Glaubenslehre mit Erklärung der Beweisstellen aus dem Koran und der Sunna“

(Reinschrift), gehalten im Sommersemester 1837

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, Seite 1 bis 66 und Seite 71, Seite 67 bis 70 fehlen; ungebunden

[Alte Signatur: 40 (arab. No. 162)]

**DMG Yi 106 II 2**

„Muhammedanische Glaubenslehre“

[verschiedene Fassungen]

Gefaltete Doppelblätter, z. T. paginiert, ca. 102 Blatt, ungebunden

[Alte Signatur: 40 (arab. No. 162)]

**DMG Yi 106 II 3**

„Muhammedanische Glaubenslehre“

[Entwurf]

1 Heft, 214 Seiten

Bindung defekt, z.T. lose, kein fester Einband vorhanden

[Alte Signatur: 30 (arab. No. 188)]

**DMG Yi 106 II 4**

Notizen und Anmerkungen zu „Vorlesungen über das Neuarabische“

Gehalten im Sommersemester 1871

Lose Blätter, z. T. paginiert, ca. 28 Blatt

[Alte Signatur: 27 (arab. No. 161)]

**DMG Yi 106 II 5**

„Ueber die mohammedanische Legende“

[Vortrag] gehalten im Orientverein am 27. November 1866

1 Heft, gebunden, 21 Seiten

**DMG Yi 106 II 6**

„Die muhammedanische Legende“

Typoskript (aus Nachlass August Fischer)

Lose Blätter, 10 Seiten

**DMG Yi 106 II 7**

„Wort und Schrift als morgenländische Zaubermittel“

Vorlesung im Orientverein, 21. März 1865

1 Heft, 24 Seiten, paginiert

**DMG Yi 106 II 8**

„Der Wein bei den Muhammedanern“

Vortrag gehalten in dem Saale der deutschen Buchhändler-Börse in Leipzig, 9. März 1868

1 Heft, gebunden, 39 Seiten

**DMG Yi 106 II 9**

„Qazwini's Wunder der Schöpfung“

Vortrag gehalten im Leipziger Orientverein, 22. März 1864  
1 Heft, 28 Seiten; innenliegend: 2 lose Blätter

**DMG Yi 106 II 10**

Vortrag über den Wein

Orientverein, 15. Dezember 1874

1 Heft, ungebunden, 4 Blatt

DMG Yi 106 III Notizen und Vorarbeiten

**DMG Yi 106 III 1**

Arabische Volkssprache

Lose Blattsammlung, 634 Blatt

**DMG Yi 106 III 2**

Arabische Volkssprache

1 Heft, teils lose Blätter, fortlaufend paginiert, 82 Seiten;  
Seiten 41 bis 42, 55 bis 60 und 63 bis 66 fehlen;  
Seiten 33/34 und Seiten 67 bis 82 lose

**DMG Yi 106 III 3**

Arabische Volkssprache

1 Heft, Paginierung in römischen Ziffern, 34 Seiten  
Seiten 10 bis 12, 25 bis 26 und 31 bis 32 fehlen,  
Bindung sehr locker/defekt, Seiten z.T. lose

**DMG Yi 106 III 4**

Arabische Volkssprache

1 Heft, 24 Seiten; Zwei Blatt lose (4a) und (4b)

**DMG Yi 106 III 5**

Arabische Volkssprache

1 Heft, 11 beschriebene Seiten, Deckblatt lose

**DMG Yi 106 III 6**

Arabische Stämme und Mundarten: Sprachfehler

Notizzettel, 48 Blatt, lose; Einband stark beschädigt

**DMG Yi 106 III 7**

Koran

1 Heft, 28 beschriebene und gezählte Seiten (17 Blatt unbeschrieben)  
Titel: „Erklärung des Korans“

**DMG Yi 106 III 8**

Koran (Entwürfe zu Sure 3)

1 Heft (fester Einband),  
Seite 57 bis 64 (6 Blatt unbeschrieben)



**DMG Yi 106 III 9 (1) – (3)**

Koran

3 Hefte fortlaufende Paginierung, zusammen 286 Seiten

DMG Yi 106 III 9 (1)

Koran, Heft 1 (Seite 1 bis 96)

DMG Yi 106 III 9 (2)

Koran, Heft 2 (Seite 97 bis 192); Bindung defekt, Seiten größtenteils lose

DMG Yi 106 III 9 (3)

Koran, Heft 3 (Seite 193 bis 286); Bindung defekt, Seiten größtenteils lose

**DMG Yi 106 III 10**

Die Eröffnungs-Sure ff.

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 45 beschriebene Seiten (5 Blatt unbeschrieben), ungebunden

**DMG Yi 106 III 11**

„Die Eröffnerin der Schrift“

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 61 Seiten

**DMG Yi 106 III 12**

Sure 3 ff.

z.T. gefaltete Doppelblätter, insgesamt 191 Seiten, fortlaufend paginiert, (187 Seiten plus 4 Seiten zu Beginn mit Paginierung a) bis d); 1 Doppelblatt = 4 Seiten)

**DMG Yi 106 III 13**

Sure 30 ff.

1 Heft, 31 Seiten

**DMG Yi 106 III 14**

Sure 30 ff.

1 Heft, 23 beschriebene Seiten (20 Blatt unbeschrieben)

**DMG Yi 106 III 15**

Sure 40 ff.

1 Heft, 71 beschriebene Seiten, 2 Blatt unbeschrieben

**DMG Yi 106 III 16**

Sure 50 ff.

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 46 Seiten, ungebunden

**DMG Yi 106 III 17**

Sure 60 ff.

1 Heft, 48 Seiten

**DMG Yi 106 III 18**

Sure 80 ff.

1 Heft, 31 beschriebene Seiten, 4 Blatt unbeschrieben

**DMG Yi 106 III 19**

Sure 22

2 beschriebene Seiten auf 2 Doppelblättern (= 8 Seiten)

### **DMG Yi 106 III 20**

#### Koran (Notizen)

Lose Blätter, 12 Seiten (original) paginiert und Blatt 13 bis 15

### **DMG Yi 106 III 21**

#### Drei Neuarabische Volkslieder (arabischer Text, Transkription, französische Übersetzung)

6 Blatt, z.T. großformatig und gefaltet

[Alte Signatur: 32 (arab. No. 186)]

### **DMG Yi 106 III 22 (1) – (5)**

#### „Tagebuch ueber die Fortsetzung der Tausend und Einen Nacht, Bd. 9-12“

3 Hefte, gefaltete Doppelblätter und Korrespondenz zum Thema

DMG Yi 106 III 22 (1)

Tagebuch, 1. Heft, 16 Blatt

DMG Yi 106 III 22 (2)

Tagebuch, 2. Heft, 2 Blatt beschrieben: nur erstes und letztes Blatt beschrieben, sonst vollständig leer

DMG Yi 106 III 22 (3)

Tagebuch, 3. Heft, 56 Seiten, davon Seite 42 bis 52 und Seite 54 nicht beschrieben

DMG Yi 106 III 22 (4)

20 lose Blätter zu Heft 1 bis 3

DMG Yi 106 III 22 (5)

Korrespondenz

(5,1) = Ein Brief, datiert 1.4.1843; 1 Doppelblatt

(5,2) = Zwei Briefe, datiert 9.10.1843 (2 Doppelblätter) und 15.9.1843; 1 Doppelblatt

(5,3) = Ein Brief von Hermann Brockhaus, datiert 14.6.1841 [wohl unvollständig], mit arabischen Notizen; 1 Doppelblatt

(5,4) = Ein Brief von Ferdinand Hirt (Verlagsbuchhandlung), datiert 15.5.1843; 1 Doppelblatt

(5,5) = 1 Sst (1 Blatt)

(5,6) = 1 Sst (1 Blatt)

### **DMG Yi 106 III 23**

#### Studien zur arabischen Poesie (Metrik)

1 Heft, 32 Seiten; Bindung sehr locker!

### **DMG Yi 106 III 24**

#### „Zur Manuskriptenkunde“

1 Heft, 6 Seiten; Der größte Teil des Heftes unbeschrieben

[Alte Signatur: 21]

### **DMG Yi 106 III 25**

#### „Zur Manuskriptenkunde“

1 Heft, 5 Seiten und eine beschriebene Seite am Ende des Heftes; Der größte Teil des Heftes unbeschrieben; Bindung sehr locker!

[Alte Signatur: 21]

## DMG Yi 106 IV Anmerkungen und Korrekturen

### **DMG Yi 106 IV 1**

#### Yaqut, Band I

(Yaqut al-Hamawi, *Kitab mu'gam al-buldan (Jacut's Geographisches Wörterbuch)*, ed. Ferdinand Wüstenfeld, 6 voll, Leipzig, 1866-1870)

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 27 Seiten und 1 Blatt Vermerk

### **DMG Yi 106 IV 2**

#### Yaqut, Band I

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 50 Seiten

### **DMG Yi 106 IV 3**

#### Yaqut, Band II

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 48 Seiten

### **DMG Yi 106 IV 4**

#### Yaqut, Band II

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 6 Seiten und 1 Blatt (= 8 Seiten insgesamt)

### **DMG Yi 106 IV 5**

#### Yaqut, Band II/2

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 40 Seiten

### **DMG Yi 106 IV 6**

#### Yaqut, Band III

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 16 Seiten

### **DMG Yi 106 IV 7**

#### Yaqut, Bd. III/1

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 47 Seiten

### **DMG Yi 106 IV 8**

#### Yaqut, Band III/2

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 83 Seiten  
S. 1-80 und 3 Seiten Doppelzählung der Seiten 75 bis 77

### **DMG Yi 106 IV 9**

#### Nachträgliche Anmerkungen zu Yaqut, Band III

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 11 Seiten

### **DMG Yi 106 IV 10**

#### Nachträgliche Anmerkungen zu Yaqut, Band III

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 13 Seiten

### **DMG Yi 106 IV 11**

#### Yaqut, Band III [?]

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 11 Seiten

### **DMG Yi 106 IV 12**

Yaqut, Band IV

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 15 Seiten

**DMG Yi 106 IV 13**

Yaqut, Band IV

Gefaltete Doppelblätter, wenige Einzelblätter, fortlaufend paginiert, 150 Seiten

**DMG Yi 106 IV 14**

Yaqut, Band IV

Gefaltete Doppelblätter, z.T. Einzelblätter, fortlaufend paginiert, 39 Seiten

**DMG Yi 106 IV 15**

Scripturen zur Berichtigung von Grünerts Neupersischer Chrestomathie

[Max Grünert, *Neupersische Chrestomathie*, Prag, 1881]

Gefaltete Doppelblätter, z. T. paginiert, 6 Blatt und 1 Umschlag

Verschiedene bzw. keine Zählungen

**DMG Yi 106 IV 16 (1) – (4)**

Anmerkungen zu Weils Übersetzung von 1001 Nacht

(Verweis auf *Marburger Jahrbücher*, 1839, Seite 400ff; 1840, Seite 430ff; 1842, Seite 715ff)

4 Sst: 1 Heft, lose Blätter

[Alte Signatur: 16 (arab. No. 212)]

DMG Yi 106 IV 16 (1)

1 Heft, gebunden, 32 Seiten

DMG Yi 106 IV 16 (2)

Lose Blätter (gefaltete Doppelblätter), paginiert, 14 Seiten

DMG Yi 106 IV 16 (3)

Lose Blätter (gefaltete Doppelblätter), paginiert, 11 Seiten

DMG Yi 106 IV 16 (4)

Lose Blätter, 2 Doppelblätter, paginiert, 7 Seiten

**DMG Yi 106 IV 17**

Anotationes ad Merâsid el-ittilâ', ed. a Juynboll

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 262 Seiten, 1 loses Blatt zwischen Seite 28/29, Seite 37 bis 56 und Seite 104 bis 207 gebunden

**DMG Yi 106 IV 18**

Berichtigungen zu Juynboll's Ausgabe der Merâsid el-ittilâ'

Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, Seiten 1 bis 68, 108 bis 112, 115, 134 bis 141, 164 bis 201;

Seite 3 bis 24, Seite 25 bis 68 und Seite 164 bis 201 gebunden;

Seite 134 und Seite 164 (je doppelt gezählt);

1 loses Blatt zwischen Seite 24/25

**DMG Yi 106 IV 19**

Textänderungen zu *Fihrist al-'ulum*, ed. Flügel

Ein gebundenes Heft, 50 Seiten

Erste Seite sehr locker, Bindung beschädigt!

Seite 1 bis 50, danach 12 Blatt unbeschrieben, letztes Blatt beschrieben, aber ohne Paginierung

DMG Yi 106 V Abschriften und Anmerkungen zu  
Manuskripten

**DMG Yi 106 V 1**

Manuskript-Abschrift: Kitab al-farag ba'da š-šidda, persisch,  
Cod. Dresd. 135, forma maxima, fol. 263ff.  
1 Heft, 91 Seiten, paginiert, gebunden

**DMG Yi 106 V 2**

Manuskript-Abschrift: Kitab al-farag ba'd aš-šidda, persisch,  
Cod. Dresd. 135, forma maxima, fol. 263ff.  
1 Heft, 52 Seiten, Seiten 8/9 lose, Ränder z.T. stark beschädigt

**DMG Yi 106 V 3**

Manuskript-Abschrift (?): Koran, persische Übersetzung (Sure 1 bis 2, Vers 183)  
Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 39 Seiten

**DMG Yi 106 V 4 (1) – (2)**

Manuskript-Abschrift: Badi'iyt šu'ara' al-badi', ashab an-nazm al-badi', 1828  
DMG Yi 106 V 4 (1)  
1 Heft, gebunden, 41 Seiten  
DMG Yi 106 V 4 (2)  
2 Doppelblätter Arabisch = 2 Seiten

**DMG Yi 106 V 5**

Abschrift: „Dialogues turcs, traduits en français“, aus: *Deutsche Vierteljahrsschrift*, 1842  
1 Heft, 95 Seiten  
[Sign.: Fa 2690]

**DMG Yi 106 V 6 (1) – (3)**

Autograph von Mehmed Efendi, „Türkische Gespräche“ (vgl. Cod. Dresd. 133?)  
Lose Blätter, 156 Blatt  
DMG Yi 106 V 6 (1)  
1 Sst, arabische Schrift, Seite 1 bis 76, paginiert  
DMG Yi 106 V 6 (2)  
1 Sst, arabische Schrift, auch mit arabischer Zählung, Seite 5 bis 15, paginiert;  
Blatt 1-6 Doppelblätter  
DMG Yi 106 V 6 (3)  
1 Sst, lose Blätter und Doppelblätter, auch mit arabischer Zählung, Seite 100 bis 156,  
paginiert: Blatt 1 bis 35

**DMG Yi 106 V 7**

Türkische Gespräche (vgl. Cod. Dresd. 133?)  
Gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, auch mit arabischer Zählung, Seiten 1 bis 180

**DMG Yi 106 V 8**

Manuskript-Abschrift: „Türkische Gespräche und Gesprächsformeln“, Cod. Dresd. No. 133  
5 Hefte, fortlaufend paginiert, zusammen 303 Seiten, kopiert im Jahr 1832  
Heft 1: Seite 1 bis 27 (Seiten 1 und 27 lose)  
Heft 2: Seite 28 bis 115

Heft 3: Seite 116 bis 179; Bindung defekt, Seiten lose  
Heft 4: Seite 180 bis 275  
Heft 5: Seite 276 bis 301; 1 ungezähltes Blatt

**DMG Yi 106 V 9**

Manuskript-Abschrift: „Zenkers Abschrift der ersten Redaktion von Nasif's Epistola critica“  
(älterer Vermerk)  
1 Heft, 54 Seiten, Bindung defekt, Seiten z.T. lose  
[Sign.: Fleischer 2 (arab. No. 192)]

**DMG Yi 106 V 10**

Manuskript-Abschrift: „Bruchstücke einer Sammlung neuerer arabischer Lieder“  
1 Heft, 30 Seiten, paginiert Seite 1 bis 30  
Kopiert im Juni 1856

**DMG Yi 106 V 11**

Manuskript-Abschrift: „Diwan Hatim ibn 'Abdallah at.-Ta'i“, Ms. Britisches Museum  
Gefaltete Doppelblätter, 40 Seiten, ungebunden, fortlaufend paginiert: Seite 1 bis 40  
Kopiert von W[illiam] Wright (1830-1889), London, 25. September 1857

**DMG Yi 106 V 12**

Glossae marginalis et interlineares, Cod. Lipsiensi, Comment. Beidhaw. in Coranum  
1 Heft, 26 und 12 Seiten (einige Seiten dazwischen unbeschrieben)

**DMG Yi 106 V 13**

Abschrift eines Geschlechtsregisters aus Ägypten  
1 Heft, 6 Seiten  
[Sign.: 20 (arab. No. 204)]

**DMG Yi 106 V 14**

Inhaltsangabe des Cod. CXVIII der Leipziger Stadtbibliothek  
1 Heft, Seite 250 bis 328, Bindung defekt  
Seite 322 bis 328 nicht beschrieben, 2 Blätter lose (= Seite 250/251 und Seite 252/253)  
[Sign.: 29 (arab. No. 189)]

**DMG Yi 106 V 15 (1) – (2)**

Zwei Schriftstücke zu Manuskripten

DMG Yi 106 V 15 (1)

Beschreibung von Manuskripten und eine ältere Übersichtsliste, 21 lose Blatt

DMG Yi 106 V 15 (2)

Auszug aus dem „Catalogue général des Manuscrits des bibliothèques publiques des départements, publié sous les auspices du Ministre de l'instruction publique“, Tome I, Paris

Impr[imerie] Nat[ionale], 1849

1 Sst, gebunden, 2 beschriebene Blatt

**DMG Yi 106 V 16**

Manuskript-Vergleich; erhalten von Dr. [Walter] Behrnauer (1827-1890), Wien, 1852  
1 Heft, 31 Seiten

**DMG Yi 106 V 17 (1) – (2)**

Manuskript-Vergleich

2 Sst

DMG Yi 106 V 17 (1)

1 Heft, 26 Seiten

DMG Yi 106 V 17 (2)

1 loses Blatt

**DMG Yi 106 V 18**

Manuskripte (Dresden): Auszüge und Bemerkungen

Blattsammlung, 30 Blatt

**DMG Yi 106 V 19**

Verzeichnis der auf der Kgl. Bibliothek zu Kopenhagen sich befindenden persischen Handschriften. Von [August Ferdinand] Mehren (1822-1907)

2 gefaltete Doppelblätter, fortlaufend paginiert, 8 Seiten

DMG Yi 106 VI *V e r s c h i e d e n e M a t e r i a l i e n*

**DMG Yi 106 VI 1**

Griechisch-syrisches Glossar

(306 Zettelkarten)

**DMG Yi 106 VI 2**

Ferman des Sultans Abd ul Medjid (vgl. ZDMG, 7.1853, S. 568)

2 Blatt

**DMG Yi 106 VI 3**

Kommentar zu einer keilschriftlichen Inschrift

4 Blatt

**DMG Yi 106 VI 4**

Armenische Notiz

1 Blatt

**DMG Yi 106 VI 5**

Mâr-nâme

1 Blatt

**DMG Yi 106 VI 6**

Anmerkungen zu einem persischen Text

1 Heft, 8 beschriebene Seiten, gebunden

Blatt 1 und 2 beschrieben, 10 unbeschriebene Blatt, Blatt 3 und 4 beschrieben

**DMG Yi 106 VI 7**

Autograph eines Briefes des Sultans von Zanzibar, erhalten von W[illiam] Wright (1830-1889) am 10. Februar 1866

1 Blatt und 1 Umschlag (= 1 gefaltetes Blatt)

**DMG Yi 106 VI 8 (1) – (5)**

Anmerkungen zu Bistanis [Bustani, Butrus Ibn-Bulus, al-] Enzyklopädie „Kitab da'irat al-ma'arif“

5 Sst; lose Blätter

[Sign.: 23 (arab. No. 205)]

DMG Yi 106 VI 8 (1)

Kitab da'irat al-ma'arif – Encyclopédie arabe

2 Blatt = 4 Seiten, paginiert

DMG Yi 106 VI 8 (2)

Kitab da'irat al-ma'arif – Encyclopédie arabe

1 Blatt = 2 Seiten, paginiert

DMG Yi 106 VI 8 (3)

Quellen griechischer, syrischer u.a. Schriften in arabischer Übersetzung;

Über arabische Buchstaben in lateinischen Buchstaben und umgekehrt;

Über Buchstabe Alif etc.

1 Blatt, großformatig, zweifach gefaltet = 2 beschriebene Blatt (paginiert Seite 3 bis 6)

DMG Yi 106 VI 8 (4)

Fragment

1 Sst

2 Blatt = 3 beschriebene Seiten

DMG Yi 106 VI 8 (5)

Fragment „Bistany's Encyclop.“

1 Sst

2 Blatt = 3 beschriebene Seiten (paginiert Seite 3 bis 5)

### **DMG Yi 106 VI 9 (1) – (35)**

Schriftstücke von Mehmed Effendi (türkisch)

35 Sst, 1 Deckblatt beschriftet mit Titel (s.o.) und in blauer Farbe „Fleischer“

DMG Yi 106 VI 9 (1)

1 Sst; 1 Blatt

DMG Yi 106 VI 9 (2)

1 Sst; 2 Blatt, gefaltet, großformatig (2 beschriebene Seiten)

DMG Yi 106 VI 9 (3)

1 Sst; 4 Blatt (8 Seiten, davon 4 beschrieben)

DMG Yi 106 VI 9 (4)

1 Sst; 1 Blatt

DMG Yi 106 VI 9 (5)

1 Sst; 3 Blatt, davon 2 Blatt gefaltet, großformatig (Seiten 1 bis 6)

DMG Yi 106 VI 9 (6)

1 Sst; 4 Blatt (5 beschrieben Seiten)

DMG Yi 106 VI 9 (7)

1 Sst; 2 Blatt, gefaltet, großformatig (Seiten 1 bis 3)

DMG Yi 106 VI 9 (8)

1 Sst; 1 Blatt, gefaltet, großformatig (2 beschriebene Seiten)

DMG Yi 106 VI 9 (9)

1 Sst; 1 Blatt, gefaltet, großformatig (Seiten 1 bis 4)

DMG Yi 106 VI 9 (10)

1 Sst; 1 Blatt, gefaltet, großformatig (Seiten 1 bis 4)

DMG Yi 106 VI 9 (11)

1 Sst; 1 Blatt

DMG Yi 106 VI 9 (12)

1 Sst; 2 Blatt (2 beschriebene Seiten)



DMG Yi 106 VI 9 (13)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (14)  
1 Sst; 2 Blatt (2 beschriebene Seiten)  
DMG Yi 106 VI 9 (15)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (16)  
1 Sst; 2 Blatt (2 beschriebene Seiten)  
DMG Yi 106 VI 9 (17)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (18)  
1 Sst; 2 Blatt (Seiten 1 bis 3)  
DMG Yi 106 VI 9 (19)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (20)  
1 Sst; 2 Blatt (Seiten 1 bis 4)  
DMG Yi 106 VI 9 (21)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (22)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (23)  
1 Sst; 2 Blatt (Seiten 1 bis 4)  
DMG Yi 106 VI 9 (24)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (25)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (26)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (27)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (28)  
1 Sst; 2 Blatt (Seiten 1 bis 3)  
DMG Yi 106 VI 9 (29)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (30)  
1 Sst; 2 Blatt (Seiten 1 bis 3)  
DMG Yi 106 VI 9 (31)  
1 Sst; 2 Blatt (Seiten 1 bis 3)  
DMG Yi 106 VI 9 (32)  
1 Sst; 2 Blatt, gefaltet, großformatig (Seiten 1 bis 4)  
DMG Yi 106 VI 9 (33)  
1 Sst; 1 Blatt  
DMG Yi 106 VI 9 (34)  
1 Sst; 2 Blatt (Seiten 1 bis 4)  
DMG Yi 106 VI 9 (35)  
1 Sst; 6 Blatt, gefaltet und geheftet, großformatig  
u.a. Türkisch, in lateinischer Schrift  
(Mit Jahresangaben 1842, 1843 und 1844 im Text)

**DMG Yi 106 VI 10 (1) – (19)**

Einzelne Schriftstücke, Notizen und Notizzettel unterschiedliche(r/n) Größe und Formats

DMG Yi 106 VI 10 (1)  
Ein Heft zu Islam, Glaube, Fanatismus. Paginiert Seite 62 bis 94, 7 Blatt  
unbeschrieben

DMG Yi 106 VI 10 (2)  
Notizen zu Lex. Geogr.; „1860“ u.a.; Anmerkungen von [Theodoor Willem Jan]  
Juynboll (1802-1861) mitgeschickt im Brief vom 5. Oktober 1860  
1 Blatt, zweifach gefaltet, 3 Seiten beschrieben

DMG Yi 106 VI 10 (3)  
Notizen: Nachträgliche Bemerkungen, „1858“  
(„copiert und abgeschickt mit Brief vom 23. Juli 1858 ...“)  
1 Blatt

DMG Yi 106 VI 10 (4)  
Anmerkungen 28. Juli 1857; 1858 (zu Briefen Juynbolls)  
1 Blatt, gefaltetes, (rosafarbenes Papier)

DMG Yi 106 VI 10 (5)  
Sprüche zu Geschenken, Geheimnissen, Verleumdung, Vergesslichkeit, Gelehrten  
u.a.,  
In arabischer Schrift  
1 Blatt

DMG Yi 106 VI 10 (6)  
Notizen  
In französischer und arabischer Schrift  
1 Blatt

DMG Yi 106 VI 10 (7)  
Notizen zu [Friedrich] Dieterici (1821-1903); „1847“;  
*Fond Asselin Cod. 396* [? Pariser Handschrift, Bibliothèque Nationale?]  
1 Blatt

DMG Yi 106 VI 10 (8)  
„Copie de l'appendice de ma dissertation 'De Glossis Habichtianis in quatuor priores  
tomos MI Noctium. Lipsiae MDCCCXXXVI.“  
1 Blatt mit 3 beschriebenen Seiten

DMG Yi 106 VI 10 (9)  
Notizen „1852“ zu „Mu'gam al-buldan“  
1 Blatt

DMG Yi 106 VI 10 (10)  
Notizen, In arabischer Schrift  
1 Blatt

DMG Yi 106 VI 10 (11)  
Notizen, In arabischer Schrift  
1 Blatt

DMG Yi 106 VI 10 (12)  
Anmerkungen, z.T. in arabischer Schrift  
1 Blatt, gefaltet

DMG Yi 106 VI 10 (13)  
Anmerkungen, z.T. in arabischer Schrift  
1 Blatt, gefaltet

DMG Yi 106 VI 10 (14)  
Anmerkungen, z.T. in arabischer Schrift; mit Vermerk Fleischers: „Geschenk des  
Professors, eingegangen den 24. März 1864“  
1 Blatt, gefaltet

DMG Yi 106 VI 10 (15)

Anmerkungen, z.T. in arabischer Schrift

1 Blatt, gefaltet

DMG Yi 106 VI 10 (16)

Notizen zu „Nominalsätzen“ u.a. in Werken Fleischers, z.T. in arabischer Schrift

1 Blatt

DMG Yi 106 VI 10 (17)

Notizen zu Grammatik u.a., z.T. in arabischer Schrift

1 Blatt

DMG Yi 106 VI 10 (18)

„Corrigenda“, in französischer und arabischer Schrift

1 Blatt, zweifach gefaltet, 3 beschriebene Seiten

DMG Yi 106 VI 10 (19)

Lose Blattsammlung aus verschiedenen Notizzetteln und Anmerkungen

45 Blatt

### **DMG Yi 106 VI 11**

Ostasiatische Materialien

2 Blatt und 1 Umschlag

### **DMG Yi 106 VI 12**

Abklatsch einer Inschrift

1 Blatt, gefaltet

Schwarzer Druck auf gelbem Papier

### **DMG Yi 106 VI 13 (1) – (5)**

Zeitschriften-Artikel von Fleischer

DMG Yi 106 VI 13 (1)

Abendzeitung, 240, 7.10.1835/ 241, 8.10.1835 (=1 Blatt)

DMG Yi 106 VI 13 (2)

Abendzeitung, 257, 27.10.1835

DMG Yi 106 VI 13 (3)

Allgemeine Literatur-Zeitung, 137, August 1837

DMG Yi 106 VI 13 (4)

Allgemeine Literatur-Zeitung, 138, August 1837

DMG Yi 106 VI 13 (5)

Allgemeine Literatur-Zeitung, 139, August 1837

### **DMG Yi 106 VI 14**

„Arabic proverbs“ (arabisch und englisch), erhalten von Missionar [John] Lieder [19. Jhd.] in  
Kairo

1 Heft, 15 Seiten